

عرف قايين امرأته - التعامل مع ترجمة الفاندايك

محمد شاهين التابع

هنا آآ العدد سبعة عشر ويقول وعرف قايين امرأته. في بعض المصطلحات في ترجمة الفاندايك وأنا بصمم اقرأ من ترجمة الفاندايك ليه؟ لان احنا اقول ان هي الترجمة الاكثر شيوعا والاكثر استخداما ما بين المسيحيين الناطقين باللغة العربية - [00:00:00](#) ده المهم ان انت تدرس الترجمة اللي ما بين ايديهم بما انها ترجمة عربية تقليدية معينة وفيها الفاظ ومصطلحات معينة لان هي تعتبر نوعا ما ترجمة قديمة تم الانتهاء منها في النصف الثاني من القرن التسعتاشر الف تنمية وشوية - [00:00:20](#) طبعا بعدها صدرت ترجمات اخرى حديثة نقدية بهوامش وبمداخل والكلام ده كله احنا عارفينه. لكن لما تيجي يعني نتكلم مع بعض المسيحيين غالبا بيبقوا متعودين على الالفاظ والمصطلحات التي يتم استخدامها في ترجمة الفاندايك. فتبقى عارف ان لما -

[00:00:39](#)

قامت الفاندرك ويقول وعرف قايين امرأته كلمة عرفة دي المقصود بها انه آآ عرفها بمعنى العلاقة التي تتم بين الزوجين في بعض المصطلحات كده بتبقى تعرفها بالخبرة. ان مش عارفة يعني اول مرة يتعرف عليها لأ بمعنى انه آآ عرفها معرفة - [00:00:59](#) زوجية يعني - [00:01:22](#)